Ilaria Parini

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Da Marzo 2025

Ricercatore Tenure Track in Lingua, Linguistica e Traduzione Inglese (ANGL-01/C)

Università del Piemonte Orientale
Dipartimento per lo Sviluppo Sostenibile e la Transizione Ecologica

Da Febbraio 2021 a Febbraio 2025

Ricercatore RTD/A in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12)

Università di Torino
Dipartimento di Scienze Economico-Sociali e Matematico-Statistiche

a.a. 2021-2022; 2022-2023; 2023-2024; 2024-2025

Docente esperto
Master in Traduzione Audiovisiva
Università di Torino

Affidamento esterno

a.a. 2021-2022;
a.a. 2022-2023;
a.a. 2023-2024
a.a. 2024-2025

Teoria e tecnica della traduzione inglese
Modulo in traduzione audiovisiva
Università degli Studi di Milano

a.a. 2002-2003 - a.a. 2020-2021

Docente a contratto

Università degli Studi di Milano

Docente di Lingua e Traduzione Inglese e di Linguistica Inglese presso i corsi di laurea triennali in: Lingue e Letterature Straniere, Mediazione Linguistica e Culturale, Scienze Umanistiche per la Comunicazione, Medicina e Chirurgia, Farmacia, Chimica, Infermieristica, Assistenza Sanitaria, Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro e presso i corsi di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee, Lingue, Culture e Comunicazione Internazionale e Scienze Infermieristiche e Ostetriche. Corsi organizzati dallo SLAM (livello A1-A2; A2-B1; B1-B2 e B2-C1)
Corsi di: Lingua Inglese (tutti i livelli), Academic English, English for the Media, Medical English, Professional English

a.a. 2015-2016 – a.a. 2020-2021

Docente a contratto

Fondazione Milano, Scuola Civica Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli
Docente a contratto di Linguistica Inglese 1 e 2 anno

a.a. 2013-2014 - a.a. 2020-2021i

Docente a contratto

IULM Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu

Docente di Professional English I, II e III per il Corso di Laurea in Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa e per il Corso di Laurea in Comunicazione Media e Pubblicità.

2017; 2018, 2023, 2024

Docente esterno esperto

Università del Salento, Lecce

Responsabile del modulo di Doppiaggio Cinematografico e Televisivo dall'Inglese all'Italiano nell'ambito della Summer School In Audiovisual Translation

2012-2015

Traduttrice e assistente linguistica

Politecnico di Milano

Dipartimento di Progettazione dell'Architettura

Traduzione ed editing di paper scientifici in lingua inglese nell'ambito del progetto *MeLa, European Museums in an Age of Migration*s

2012-2013

Traduttrice e assistente linguistica

Università degli studi di Bari

Dipartimento di Biologia e Chimica Agroforestale ed Ambientale

Traduzione ed editing di paper scientifici in lingua inglese

1999-2003

Traduttrice/adattatrice

Merak Film, studio doppiaggio, Cologno Monzese, Milano

Traduttrice/adattatrice dall'inglese all'italiano di dialoghi di cartoni animati

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

a.a. 2007-2008 – a.a. 2009-2010

Dottorato di ricerca in Anglistica; indirizzo Linguistico-Traduttologico,

Università degli Studi di Milano

Titolo della tesi: "Italian American Gangsterspeak in American Cinema and Italian Dubbing"

a.a. 1997-1998

Corso di Perfezionamento post-lauream in Didattica delle Lingue Moderne

Università degli Studi di Bologna

a.a. 1996-1997

Corso di Perfezionamento post-lauream in Traduzione Multimediale per il Cinema e la Televisione

Università degli Studi di Bologna

a.a 1990-1991 – a.a. 1995-1996

Diploma di laurea per Traduttore

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori,
Università degli Studi di Bologna, Sede di Forlì

voto 110/110

FORMAZIONE ALL'ESTERO

2009

Translation Research Summer School,

Università di Edimburgo, Scozia

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiano, Inglese

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Francese	B1	B2	B1	B1	B1
Russo	A2	A2	A2	A2	A2

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Altri titoli/qualifiche

2021: Titolare di Certificazione Bestr - Open Badge, progetto IRIDI START (Università degli Studi di Torino): “Insegnamento di Qualità in Presenza e a Distanza, Valutazione e Inclusione”.

Borse di studio per merito

- a.a. 2007-2008 - a.a. 2009-2010: Borsa di studio per dottorato di ricerca.
- a.a. 1994-1995: Borsa di studio nell’ambito del Progetto di Ricerca Tempus-Phare dell’Unione Europea, Università di Lubiana, Slovenia
- a.a. 1993-1994: Borsa di studio nell’ambito del Progetto Erasmus, Università di Warwick, Inghilterra

Appartenenza a gruppi / associazioni

- Componente del Gruppo di ricerca *Communicative practices and identities in changing times: challenges and opportunities* (Ricerca locale ex 60%, Università degli Studi di Torino) (28/06/2023 - 27/06/2025)
- Componente del Gruppo di ricerca *Comunità discorsive e prassi comunicative tra tradizione e innovazione* (Ricerca locale ex 60%, Università degli Studi di Torino) (28/06/2022 - 27/06/2024)
- Componente del Gruppo di ricerca *English in academic, professional and audiovisual contexts* (Ricerca locale ex 60%, Università degli Studi di Torino) (28/06/2021 - 27/06/2023)
- Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore CIRM
- Membro del Mediterranean Center for Intercultural Studies
- Membro dell’I-Land - Identity Language, and Diversity – Research Centre
- Membro di ESIST – European Association for Studies in Screen Translation
- Membro di EST – European Society for Translation Studies
- Socia AIA (Associazione Italiana Anglistica)
- Socia ESSE (European Society for Study of English)

Altro

- Membro dell’Editorial Team della rivista di fascia A *Altre Modernità*
- Membro dell’Editorial Team della rivista di fascia A *MediAzioni*
- Peer reviewer per le riviste accademiche *META – Translator’s journal*, *Altre Modernità*, *Between, Cultus, New Voices in Translation Studies, Ikala, Ricognizioni*, *Lingua e linguaggi, Translation & Interpreting, Kwartalnik neofilologiczny* e per vari volumi accademici.

:

ELENCO PUBBLICAZIONI

Volumi

1) Parini I., Malaguti F., Roberts R. (ed). (2018). *English for Nurses and Healthcare Professionals. 2nd Edition.* CEA Edizioni: Milano, pp. 460
2) Parini I. (2013) *Italian American Gangsterspeak. Linguistic Characterization of Italian American Mobsters in Hollywood Cinema and in Italian Dubbing*, Saarbrucken: Lambert Academic Publishing. 354 pp.
3) Malaguti F., Parini I., Roberts R. (2006). *English for Nurses and Healthcare Providers* (university textbook), a cura di Anne Destrebeque, Giuseppina Ledonne e Ilaria Parini, CEA Edizioni, 384 pp.
4) Giordano T., Leporati L., Parini I. (1998). *Quaderni di Doppiaggio*, FinaleLigure: Voci nell'Ombra, 222 pp.

Curatele

1) Agorni M. e Parini I. (eds) (2025). *Destination Italy in English translation and language over the years (1919-1959)*, special Issue *Altre Modernità*, *Rivista di Studi Letterari e Culturali: https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/28396.*
2) Parini I. (ed). (2018). *English for Nurses and Healthcare Professionals. 2nd Edition.* CEA Edizioni: Milano, pp. 460
3) Diaz Cintas J., Parini I., Ranzato I. (eds) (2016). *Ideological Manipulation in Audiovisual Translation*, Special Issue of *Altre Modernità*, *Rivista di Studi Letterari e Culturali*. http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/issue/view/888

Contributi in volumi o su riviste:

1) Parini I. (2025). "Automatic generated intralingual and interlingual subtitling and the need for human intervention", in *Transl-AI-tion 2.0: Embracing the AI Revolution,* edited by Rashid Yahiaoui, Berlin: Peter Lang Publishing.
2) Parini I. (2025) "YouTube's automatic subtitles in the ESL/ESP classroom", in *E-JournALL EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Language*, special issue "Multimodality and the digital turn in teaching business discourse", by Judith Ainsworth, and Virginia Pulcini(eds).
3) Parini I. (2025). "What's in a headline? Learning and Teaching the Use of Rhetorical Strategies to Students of Economics and Business through *The Economist*", in *ESP across cultures*, vol. 22, con Boggio Cecilia.
4) Parini, I. (2024). "Ayuh! Stephen King's accented characters go to the movies", in *Token* 17, special issue *Adapted literature and theatre in audiovisual translation*, edited by Irene Ranzato and Luca Valleriani.
5) Parini, I. (2024). "Chapter 15. Accent and dialect in literary adaptations and in translation", in *The Palgrave Handbook of Multilingualism and Language Varieties on Screen*, edited by Irene Ranzato and Patrick Zabalbeascoa, London: Palgrave MacMillan.
6) Parini, I. (2024). ""Per mille sardine!" Italian identity in the Pixar animated film Luca and in its Italian dubbed version", in Antonio C. Vitti and Anthony Julian Tamburri (eds) *Mediterranean Studies. Beauty and Mystery*, New Fairfiel: Casa Lago Press, pp. 120-134.
7) Parini, I. (2024). ""You know, that's from *Quadrophenia*". Quentin Tarantino e le citazioni: strategie di traduzione nel doppiaggio italiano", in Botta Enrico e Sara Corrizzato (eds). *C'era una volta (uno scrittore) a Hollywood. La scrittura di/e Quentin Tarantino*, Verona: Ombre Corte, pp. 170-186.
8) Parini, I. (2023). "Sex, lies, and homilies. Sorrentino's controversial representation of the ecclesiastic world in *The Young Pope* and *The New Pope*. A linguistic and translational analysis", in Antonio C. Vitti and Anthony Julian Tamburri (eds) *The Mediterranean and Intercultural Dialogues among Pandemics and War*, New York: Bordighera Press, pp. 107-141.
9) Parini, I. (2022). "'Lo so cosa vuol dire shortare'". The emergence of three new financial Anglicisms in the Italian dubbing of the TV series *Devils* as compared to the film *The Big Short*. *Mediazioni* n. 33, pp. 60-79, *https://mediazioni.unibo.it/article/view/15689.*
10) Parini, I. (2022). "To translate or not to translate dialects in subtitling? The case of Pif's *La mafia uccide solo d'estate*'. *Altre Modernità* n. 28, pp. 385-403, *https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/19186.*
11) Parini, I. (2021). "Cannoli, sciù, iris, and cassata. Sicilian pastries in Pif's debut novel *… che Dio perdona a tutti*", in Antonio C. Vitti and Anthony Julian Tamburri (eds) *Mediterranean Encounters and Legacies / Incontri e lasciti mediterranei*, New York: Bordighera Press, pp. 187-200.

12) Parini, I. (2020). “La Picciridduna and The Little Lady. Post-apocalyptic Sicily in Niccolò Ammaniti’s *Anna* and in English translation”, Antonio C. Vitti and Anthony Julian Tamburri (eds) *Mediterranean Encounters and Clashes / Incontri e Scontri Mediterranei*, New York: Bordighera Press, pp. 36-59.
13) Parini I. (2019a). “Inizia oggi il papato di Pio XIII. Multilinguismo nella serie TV *The Young Pope* e nella versione italiana”, *Altre Modernità* , Issue 21, pp. 189-201.
14) Parini I. (2019b) “Spaghetti and Guns. Food in Hollywood Mafia Movies”, in Antonio C. Vitti and Anthony Tamburri (eds) *Mediterranean Memories*, New York: Bordighera Press, pp. 65-81.
15) Parini, I. (2019c). “Sleeping with the Fishes. Italian Americans in Animation”, in Irene Ranzato and Serenella Zanotti (eds) *Reassessing Dubbing. Historical Approaches and Current Trends.* Amsterrdam: John Benjamins, pp. 245-262.
16) Parini, I (2018) “I’m a Man. I Got a Lot of Hormones in My Body: The Italian Man in Kasdan’s *I Love You to Death*”, in *The Representation of the Mediterranean World by Insiders and Outsiders*, edited by Antonio C. Vitti and Anthony Julian Tamburri, New York: Bordighera Press, pp. 169-188.
17) Parini, I. (2017a) “When Benny the Groin and Tommy the Tongue Whacked Lou the Wrench: Cultural and Linguistic Representation of Italians in Mafia Comedies”, in Anthonio C. Vitti and Anthony Tamburri (eds) *The Mediterranean Dreamed and Lived by Insiders and Outsiders*, Bordighera Press, pp. 103-127.
18) Parini, I. (2017b) “Bridget Jones and the temptations of junk food”, in Orestano and Vickers (eds) *Not Just Porridge. English Literati at Table*, Oxford: Archaeopress Publishing Ltd, pp. 153-164.
19) Parini, I. (2017c) “Inizia oggi il papato di Pio XIII: Multilingualism in *The Young Pope* and its Italian Dubbed Version”, Rivista Luci e Ombre, Anno 4, N. 4.
20) Diaz Cintas, J., Parini, I e Ranzato, I. (2016a) “The Discreet Charm of Manipulation”, in Díaz Cintas, J., Parini, I., Ranzato, I. (eds) *Ideological Manipulation in Audiovisual Translation*, Special Issue of *Altre Modernità*, *Rivista di Studi Letterari e Culturali*, pp. I-IX.
21) Parini, I. (2016b) “Dagos, Mobsters, Cooks, Latin Lovers, Saints and Whores: Italians in Spike Lee's *Summer of Sam*”, in Vitti and Tamburri *The Mediterranean as seen by insiders and outsiders*, New York: Bordighera Press, pp. 159-189.
22) Parini, I. (2015a) “Bridget Jones e le tentazioni del junk food”, in Orestano F. (ed) *Non solo porridge. Letterati inglesi a tavola*, Milan: Mimesis, pp. 161-171.
23) Parini, I. (2015b) “Cultural and linguistic issues at play in the management of multilingual films in dubbing”, in Deckert and Bogucki (eds), *Intermedia*, Bern: Peter Lang, pp. 27-50.
24) Parini, I. (2015c). “You got out of line, you got whacked: Slang in mafia movies and in Italian dubbing”, in Jankowska A. and A. Szarkowska, (eds), *New Points of View on Audiovisual Translation and Media Accessibility*, Bern: Peter Lang, pp. 87-116.
25) Parini I. (2015d). “'Does Bridget Jones watch *EastEnders* or *The Love Boat*?' Cultural and linguistic issues in the translation of chick lit novels”, in *Lingue e Linguaggi* 14, special issue *The Practice of Literary Translation*, Katan D., D’Egidio A. and Fina M.E. (eds), pp. 209-233.
26) Parini I. (2014a). “'I’m going to f****** kill you!' Translation and censorship in Mafia movies”, in Iannaccaro and Iamartino (eds) *Enforcing and eluding censorship. British and Anglo-Italian perspectives*, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 144-166.
27) Parini, I. (2014b). “La lingua dei mafiosi italo-americani nella filmografia hollywoodiana”, *Agorà*, anno XV, n° 48, pp.72-74.
28) Parini, I. (2013a). “Che te lo dico a fare? Riflessioni sulla rappresentazione dei mafiosi italo-americani nei film hollywoodiani”, *Agorà*, anno XIV, n° 45, pp.88-93.
29) Parini,I.(2013b). “Translation and taboo in audiovisual works”,in S. Bayo, Ní Chuilleanáin, E., O Cuillenanain, C. (eds)*Translation. Right or Wrong*, Dublin: Four Courts Press, pp. 149-161.
30) Parini,I.(2012). “Censorship of anime in Italian distribution”, in *Meta*, special issue on *Ideology and Manipulation in Audiovisual Translation*, J.Diaz Cintas (ed), pp. 325-337.
31) Parini,I.(2009a).“Functional equivalence and domestication strategies in film translation”, in Dynel, M. (ed) *Advances in Discourse Approaches*, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 290-316.
32) Parini, I.(2009b) “The changing face of audiovisual translation in Italy”, in Kemble, I. (ed) *The Changing Face of Translation*, Portsmouth: University of Portsmouth, pp.19-27.

33) Parini,I.(2009c) “The transposition of Italian American in Italian dubbing”, in Federici, F. (ed) *Translating Regionalised Voices for Audiovisuals*, Rome: Aracne, pp. 157-178
34) Parini, I. (2008). “Domesticating or Foreignizing Texts? Case Study: Niccolò Ammaniti’s *Ti Prendo e Ti Porto Via* translated into English” in Hyde Parker R., Guadarrama García K. (eds) *Thinking Translation: Perspectives from Within and Without*, Boca Raton: Brown Walker Press, pp.135-155.
35) Parini,I.(2000) “Pulp Dubbing: Doppiaggio da rapina?”, in Bollettieri Bosinelli, R.M., Heiss, C., Soffritti, M., Bernardini, S. (eds) *La traduzione multimediale: Quale traduzione per quale testo?*, Bologna: CLUEB, pp.243-259.
36) Parini,I.(1998) “Quentin Tarantino in italiano: Analisi comparata delle scelte linguistiche e culturali nelle sceneggiature”, in Giordano, T., Leporati, L., Parini, I. *Quaderni di Doppiaggio*, Finale Ligure: Voci nell’Ombra, pp.161-222.

Recensioni:

1) Parini I. (2019). Annarita Taronna. *Black Englishes. Pratiche linguistiche transfrontaliere*, in *Altre Modernità,*21, pp. 379-382.
2) Parini, I. (2015). Simone Cinotto, *The Italian American Table. Food, Family, and Community in New York City* (Urbana, Chicago, and Springfield, University of Illinois Press, 2013, pp. 265, ISBN 978-0-252-07934-4) in *Altre Modernità,*13, pp. 191-195.
3) Parini, I. (2013). Susan Bayó Belenguer, Eiléan Ní Chuilleaniáin and Cormac Ó Cuilleanáin (eds), *Translation. Right or Wrong* (Dublin, Four Courts Press, 2013, pp. 299, ISBN 978-1-84682-372-5), in *Altre Modernità,* 10 – 11, pp. 348-352.
4) Parini, I. (2011). “8 minuti per salvare Chicago. Source Code di Duncan Jones” in *Altre Modernità*, “9/11/2011”, pp. 372-374

Abstract:

1) Parini, I. (2023). “Changing Identities in translation: The case of Helen Fielding’s *Bridget Jones’s Diary* and *Bridget Jones. The Edge of Reason*” in *Languaging Identities in Changing Times. Challenges and opportunities.* Riboni G. and A. Zottola (eds), Collane@unito.it, https://www.collane.unito.it/oa/items/show/154#?c=0&m=0&s=0&cv=0.
2) Parini, I. (2011). “Italian American Gangsterspeak in American Cinema and Italian Dubbing” (PhD abstract), in *New Voices in Translation Studies*, 7, Chittiphalansgri, P., Harding, S.A., Martens, D.(eds).

TRADUZIONI PUBBLICATE

1) Translation in English of the book “Museums in the 21st century Setting the Framework Vol. 3”, di L. B. Peressut, F. Lanz, G. Postiglione, MeLa Books.
2) Translation in English of the book “Re-enacting the past. Museography for conflict heritage”, di Gennaro Postiglione e Michela Bassanelli, edito da Lettera Ventidue, 2013.
3) Translation in English of the book “*Opera*”, di Giorgio Bormida, edito da Vanilla Edizioni, 2012.
4) Translation in Italian of the novel “*Sir Ashley's Mettlesom Match*”, di Mary Nichols, edito da Harlequin Mondadori, 2011.
5) Translation in English of the short story “Viaggio” (“Journey”) di Rosa Teruzzi, Petali Rossi, http://www.petalirossi.com/?p=2850,2010.
6) Translation in English of the short story “”Radici” (“Roots”), di Valeria Parrella, Petali Rossi, http://www.petalirossi.com/?p=2497,2010.
7) Translation in English of the short story “Io” (“Me”), di Barbara Gozzi, Petali Rossi, http://www.petalirossi.com/?p=2401,2010.
8) Translation in Italian of the novel “*A most unsuitable bride*” (“*Scandali e segreti*”), di Gail Whitiker, edito da Harlequin Mondadori, Milano,2004.
9) Translation in Italian of the novel “*The count’s charade*” (*Il fuggiasco*”), di Elizabeth Bailey, edito da Harlequin Mondadori, Milano, 2004.
10) Translation in Italian of the novel “*Beloved Virago”* (*“Fuga da Parigi*”), di Anne Ashley, edito da Harlequin Mondadori, Milano, 2004.
11) Translation in Italian of the novel “*Rake’s reward*” (“*La posta in palio*”), di Joanna Maitland, edito da Harlequin Mondadori, 2004.
12) Translation in Italian of the novel “*The Sheikh*” (“*Lo sceicco*”), di Anne Herries, edito da Harlequin Mondadori, Milano, 2003.
13) Translation in Italian of the novel “*The quiet man*” (“*L’alba di un nuovo secolo*”), di Paula Marshall, edito da Harlequin Mondadori, Milano,2003.
14) Translation in Italian of the novel “*A scandalous lady*” (titolo italiano: “*Il segreto di Camilla*”), di Francesca Shaw, edito da Harlequin Mondadori, Milano,2003.

SERIE ANIMATE TRADOTTE E ADATTATE TRASMESSE SUI CANALI MEDIASET O SATELLITARI:

1) Detective Conan
2) Dr Slump & Arale (What a mess: Slump & Arale)
3) Mad Jack il Pirata (Mad Jack the Pirate)
4) Classici Animati (Animated Classics)
5) Luna Principessa Argentata (Crayon Kingdom)
6) Draghi e draghetti (Dragon Tales)
7) I Baskerville (The Baskervilles)
8) Sonic Underground
9) Golden Tales
10) Roma:un grande impero (Les Fils de Rome)

INTERNATIONAL CONFERENCES

22-23 April 2024: “Automatic generated subtitling and the need for human intervention”, at the conference “How can AI Translate?”, University of Naples Federico II.

4-6 April 2024: ““Swimming in cash, drowning in debts: a corpus-assisted analysis of water metaphors in the language of finance and economics”, with Cecilia Boggio, at the conference “Waterphors 2024”, University of Lyon, France.

14-16 December 2023: “Changing identities in translation. The case of Helen Fielding’s *Bridget Jones’s Diary* and *Bridget Jones. The Edge of Reason*” at the conference Languaging Diversity 2023, University of Turin.

27-29 October 2023: “Per mille sardine!”: Multilingualism in the Pixar animated film Luca and in its Italian dubbed version”, at the Il Convegno Internazionale su Letteratura, Arte, Cinema, Gastronomia, Conflitti, Misteri e Filosofia Mediterrane, organized by the Associazione Studi Mediterranei, online.

13-16 September 2023: “Saints or Whores? Italian American women in Hollywood AV products and in Italian Dubbing”, at the 31st AIA Conference “Future Horizons: New Beginnings in English Studies”, which was held at the University of Calabria, Rende (CS).

10-11 July 2023: ““Offers That Can’t Be Refused and People Sleeping with Fishes. The Linguistic Legacy of The Godfather” at the conference *The Many Manifestations of The Godfather Series,* Hotel Diodoro Taormina, Sicily, organized by University of Arkansas.

12 January 2023: Partecipazione come relatore at the conference internazionale "ABC Association for Business Communication Regional Conference: Europe, Middle East and Africa, 2023: Re-thinking and re-mediating Business Communication Continuity and Evolution", Università degli Studi di Napoli Federico II. Titolo dell'intervento "What's in a Headline? Learning and Teaching the Language of Business and Economics through *The Economist*"

6 December 2022: Partecipazione come relatore su invito alla giornata di studio "C'era una volta (uno scrittore) a Hollywood: la scrittura di/e Tarantino", organizzata dal Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona. Titolo dell'intervento: " 'You know, that's from Quadrophenia!' Quentin Tarantino e le citazioni".

2 December 2022: Partecipazione come relatore al tredicesimo Convegno Internazionale di Studi sul Mediterraneo: "Mediterraneo e dialoghi di intercultura tra pandemie e guerra" organizzato dal Centro per Studi Mediterranei & Luci e Ombre. Titolo dell'intervento: “Caporegimes and pezzonovantes eating taralles while dealing with omertà and infamità. Italianisms in Mario Puzo's The Godfather.”

25 November 2022: Partecipazione come relatore su invito alla giornata di studi "A movie you can't refuse: the linguistic and cultural legacy of The Godfather/Il Padrino". Titolo dell'intervento: "Gangsterspeak in The Godfather and its Adaptation in Italian Dubbing", organizzato dal Laboratorio Permanente di Media e Humor Studies, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università degli Studi di Bologna

29-31 October 2021: “To translate or not to translate dialects in subtitling? The case of Pif’s *La mafia uccide solo d’estate* subtitled into English. Online International Conference on Mediterranean Studies

2-3 September 2021: “Money talks. Direct Anglicisms in Italian dubbing. The case of financial language”, Duo Colloquium on Translation and Meaning, online conference organized by ZHAW University (Zurich) and University of Lodz.

20-21 November 2020: “Sex, Lies and Homilies: Sorrentino’s controversial representation of the ecclesiastic world in *The Young Pope and The New Pope*”, The First Annual Film Conference on Italian Cinema, online.

13-14 November 2020: “Cannoli, cassata, sciù and dita d’apostoli. Sicilian pastries in Pif’s debut novel … che *Dio perdona a tutti*”, Online International Conference on Mediterranean Studies.

15-19 May 2019: “La Picciridduna and the Little Lady. Post-apocalyptic Sicily in Niccolò Ammaniti’s *Anna* and in English translation” at the conference “Encounters and Clashes”, Erice, Trapani, Italia.

!6-19 May 2018: “Food and guns in mafia movies” at the conference “Mediterranean Memories”, Erice, Trapani, Italia.

30 November 2017-

1December 2017: “Inizia oggi il papato di Pio XIII”: Multilingualism in *The Young Pope* and its Italian version”, at the conference TraFilm Conference, Barcellona, Spagna.

17-20 May 2017: “I’m a man: I got a lot of hormones in my body. The Italian womanizer in Kasdan’s *I Love you to death*”, at

the conference “The Representation of the Mediterranean World by Insiders and Outsiders”, Erice, Trapani, Italia.

18-21 May 2016: “When Vinny the Butcher and Vito the Shrimp whacked Lou the Wrench. Cultural and linguistic representation of Italians in mafia comedies.” At the conference “The Mediterranean as lived and dreamed by insiders and outsiders”, Erice, Trapani, Italia.

11-13 February 2016: “"Sleeping with the fishes". Italian Americans in animation”, at the conference “Linguistic and Cultural representation in Audiovisual Translation”, Università Sapienza di Roma, Italia.

9-10 November 2015: “Spaghetti and guns. Italian American mobsters in the kitchen”, at the conference “The raw and the cooked in the History of Anglo Italian Relations”, Università degli Studi di Milano, Italia.

27-31 May 2015: “Mobsters, cooks, latin lovers, saints and whores. Gender representations and stereotypes in Hollywood films starring Italian Americans and their trans position in Italian dubbing”, at the conference “The Mediterranean as seen by insiders and outsiders”, Mediterranean center for intercultural studies, Erice, TP, Italia.

7-9 May 2015: “How does Bridget Jones speak in Italian? Influences of the book translation on the film translation”, at the conference “Authenticity and Imitation in Translation and Culture”, Uniwersytet SWPS, Varsavia, Polonia.

22-24 May 2014: “Spaghetti with marinara sauce or egg noodles and ketchup? Food and guns in Hollywood mafia movies” at the conference The First International Conference on Food and Culture in Translation, Bertinoro (Forlì) Italia.

22-23 November 2013: “Cultural and linguistic issues at play in the management of multilingualism in dubbing”, at the conference Intermedia 2013, University of Lodz, Polonia.

30-31 May 2013: “'He is Italian. He is allowed to look' The stereotype of the Italian womanizer in Hollywood cinema and in Italian dubbing, at the conference “Rappresentare l'altro. Lingua, traduzione, media.” Università di Padova.

26-28 October 2012: “'Saints or Whores' The reinforcement of the stereotype of Italian American Women in Italian dubbing”, at the conference TaCo, SSLiMIT, Forlì, Università di Bologna.

15-16 June 2012: “Multilingual films, multilingual sequels. Same audiovisual professionals, different strategies” at the conference “The reception and Translation of Multilingual Films”, Università di Montpellier, Francia.

10-11 May 2012: “Does Bridget Jones watch the EastEnders or the Love Boat? Cultural and Linguistic issues in the Italian translation of chick-lit novels”, at the conference “Literary Translation in Practice”, Università del Salento, Lecce, Italia.

14-15 October 2011: “*'You got out of line, you got whacked'. Slang in Mafia movies and in Italian dubbing”*, at the conference “Points of View in Language and Culture: Audiovisual Translation”, University of Krakow, Polonia.

28 June-1July 2011: “*Italian American women in Italian dubbing*”, at the conference “Media for All 4”, Imperial College, Londra, Inghilterra.

3-5 November 2010: “*Audiovisual translation and censorship. The case of taboo language in mafia movies*”, at the conference “Hidden words, forbidden books. Five hundred years of censorship in the English world”, Università di Milano.

20-23 October 2010: “*Dubbing OR subtitling vs. Dubbing AND subtitling. The case of multilingual films in Italy*”, at the conference ScreenIt2010, SSLiMIT Forlí, Università di Bologna.

24-28 August 2010: “*Ethnolects and sociolects in dubbing. The case of Italian American gangsterspeak translated into Italian*”, at the conference ESSE 10, Università di Torino.

13-14 May 2010: *“The translation of ethnolects and sociolects in animation. Case study: the Italian dubbing of ItalianAmerican gangsterspeak in* DreamWorks’ Shark Tale”, at the conference “MultiMeDialcTranslation 2010”, SSLiMIT Forlí, Università di Bologna.

26-27 March 2010: “*Translation for dubbing: An Interdisciplinary activity*”, at the conference “Disordering the disciplines: Translation and Interdisciplinarity”, University of East Anglia, Norwich, Inghilterra.

21-22 November 2009: “*Italian American gangsterspeak in Italian dubbing*”, al Fifth International Postgraduate Conferencein Translation and Interpreting, Heriot-Watt University, Edinburgh, Scozia.

22-24 October 2009: “*Censorship of anime in Italian distribution”*, at the conference “Media for All 3”, University of

Antwerp, Belgio.

28-30 September 2009: "*Beyond spaghetti and meatballs: Italian Americans seen through the Hollywood screen*" at the conference "Language, culture and ideology in the history of Anglo-Italian relations", Gargnano del Garda, organizzato dall'Università degli Studi di Milano e dall'Università degli Studi di Pavia.

6-7 March 2009: "*Translation and taboo in audiovisual works*" at the conference "Translation Right or Wrong", Trinity College of Dublin, Irlanda.

8 November 2008: "*The changing face of audiovisual translation in Italy*" at the conference "Eighth Portsmouth Translation Conference: The Changing Face of Translation", University of Portsmouth, Inghilterra.

24-26 October 2008: "*Functional equivalence and domestication strategies in Italian film translation*" at the conference "Discourse Approaches to Functional Linguistics, Translation Studies and Foreign Language Teaching", Università di Wloclawek, Polonia.

17-18 April 2008: "*Audiovisual Translation Theory and Practice in Italy. The case of gangsterspeak in the Italian Dubbing of Goodfellas and The Departed*", at the conference "With/Out Theory: The Role of Theory in Translation Research", University College of London, Inghilterra.

23-24 February 2008: "*Domesticating or Foreignizing texts? Niccolò Ammaniti's 'Ti Prendo e ti porto via' translated into English*" at the conference Translation Theory and Practice, presso la University of East Anglia, Norwich, Inghilterra.

14-15 September 2007: "*The transposition of Italian-American in Italian dubbing*" at the conference Translating Voices, Translating Regions, presso l'Università di Durham, Inghilterra.

10-12 May 2007: "*How do Italo-Americans speak in Italian? Forget about it!*" at the conference "MultiMeDialecTranslation", SSLiMIT Forlì, Università di Bologna.

5 May 2002 "*La traduzione e adattamento della serie di cartoni animati Detective Conan"*, Le Voci di Cartoonia, Finale Ligure (SV).

2-4 April 1998 "*Pulp dubbing: doppiaggio da rapina?*" at the conference "La traduzione multimediale: Quale traduzione per quale testo?", SSLiMIT Forlì, Università di Bologna.

19 May 1997 Ha presentato un intervento nell'ambito della giornata di studi Beating the Pulp out of Fiction: Takes on Tarantino's *Pulp Fiction*, organizzata dal Centro di Studi sui linguaggi specifici del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna.

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu

ATTIVITA' DIDATTICA UNIVERSITARIA

ATTIVITÀ DIDATTICA PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO:

1) a.a. 2023-2024: titolare del corso Business English, Communication and Presentation Skills, Corso di Laurea in Economia.
2) a.a. 2023-2024: titolare del corso di Lingua Inglese, Corso di Laurea in Economia Aziendale.
3) a.a. 2023-2024: titolare di insegnamento del corso di English Language and Linguistics, Corso di Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale.
4) a.a. 2023-2024 docente nell'ambito del Master in Traduzione Audiovisiva.
5) a.a. 2022-2023 titolare del corso Business English, Communication and Presentation Skills, Corso di Laurea in Economia.
6) a.a. 2022-2023: titolare del corso di Lingua Inglese, Corso di Laurea in Economia Aziendale.
7) a.a. 2022-2023: titolare di insegnamento del corso di English Language and Linguistics, Corso di Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale.
8) a.a. 2022-2023 docente nell'ambito del Master in Traduzione Audiovisiva.
9) a.a. 2021-2022: titolare del corso Business English, Communication and Presentation Skills, Corso di Laurea in Economia.
10) a.a. 2021-2022: titolare del corso di Lingua Inglese, Corso di Laurea in Economia Aziendale.
11) a.a. 2021-2022: titolare di insegnamento del corso di Lingua Inglese, Corso di Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale per il Turismo.
12) a.a. 2021-2022: docente nell'ambito del Master in Traduzione Audiovisiva.
13) a.a. 2020-2021: titolare di insegnamento del corso di Lingua Inglese, Corso di Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale per il Turismo.

ATTIVITÀ DIDATTICA PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO:

1) a.a. 2023-2024: affidamento retribuito per l'insegnamento di Teoria e Tecnica della Traduzione Inglese presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
2) 2022-2023: affidamento retribuito per l'insegnamento di Teoria e Tecnica della Traduzione Inglese presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
3) a.a. 2021-2022: affidamento retribuito per l'insegnamento di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
4) a.a. 2020-2021: affidamento retribuito per l'insegnamento di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
5) a.a. 2020-2021: professore a contratto di Linguistica Inglese presso il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere.
6) a.a. 2019-2020: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
7) a.a. 2019-2020: professore a contratto di Linguistica Inglese presso il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere.
8) a.a. 2018-2019: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
9) a.a. 2018-2019: professore a contratto di lingua Inglese per il Servizio Linguistico d'Ateneo.
10) a.a. 2017-2018: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere.
11) a.a. 2017-2018: professore a contratto di lingua Inglese per il Servizio Linguistico di Ateneo.
12) a.a. 2016-2017: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
13) a.a. 2015-2016: professore a contratto di Lingua 1 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
14) a.a. 2015-2016: professore a contratto di Lingua 2 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee.
15) a.a. 2015-2016: professore a contratto di lingua inglese per il Servizio Linguistico di Ateneo.
16) a.a. 2014-2015: professore a contratto di Lingua Inglese 2 presso il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere.
17) a.a. 2014-2015: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee
18) a.a. 2014-2015: professore a contratto di Lingua Inglese 2 presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee.
19) a.a. 2013-2014: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere.
20) a.a. 2013-2014: professore a contratto di Lingua Inglese 3 presso il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere.

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu

21) a.a. 2013-2014: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere.
22) a.a. 2012-2013: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere.
23) a.a. 2012-2013: professore a contratto di Lingua Inglese 1 per il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, facoltà di Lettere e Filosofia.
24) a.a. 2011-2012: professore a contratto di Lingua Inglese 1 presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere.
25) a.a. 2011-2012: professore a contratto di Lingua Inglese 1 per il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, facoltà di Lettere e Filosofia.
26) a.a. 2010-2011: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Scienze Umanistiche per la Comunicazione.
27) a.a. 2010-2011: professore a contratto di lingua Inglese nell'ambito del corso Lingua Inglese I con Esercitazioni per il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, facoltà di Lettere e Filosofia.
28) a.a. 2009-2010: assistenza agli esami di Lingua Inglese presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e Mediazione Linguistica e Culturale.
29) a.a. 2008 – 2009: professore a contratto di lingua Inglese nell'ambito del corso Lingua Inglese I con Esercitazioni per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione Internazionale, facoltà di Lettere e Filosofia.
30) a.a. 2008 – 2009: professore a contratto di lingua Inglese nell'ambito del corso Lingua Inglese I con Esercitazioni per il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, facoltà di Lettere e Filosofia.
31) a.a. 2007 – 2008: professore a contratto di lingua Inglese nell'ambito del corso Lingua Inglese I con Esercitazioni per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione Internazionale, facoltà di Lettere e Filosofia.
32) a.a. 2006 – 2007: professore a contratto di Lingua Inglese I e II per il Corso di Laurea Magistrale in Scienze Infermieristiche e Ostetriche, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
33) a.a. 2006-2007: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
34) a.a. 2006-2007: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Assistenza Sanitaria, I, II e III anno, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
35) a.a. 2006-2007: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Infermieristica, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Ospedale Maggiore.
36) a.a. 2006 – 2007: professore a contratto dell'insegnamento di lingua Inglese nell'ambito del corso Lingua Inglese I con Esercitazioni per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione Internazionale, facoltà di Lettere e Filosofia.
37) a.a. 2006 – 2007: professore a contratto di lingua Inglese nell'ambito del corso Lingua Inglese I con Esercitazioni per il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, facoltà di Lettere e Filosofia.
38) a.a. 2005 – 2006: professore a contratto titolare dell'insegnamento di Lingua Inglese I e II per il Corso di Laurea Magistrale in Scienze Infermieristiche e Ostetriche, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
39) a.a. 2005-2006: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
40) a.a. 2005-2006: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Assistenza Sanitaria, I, II e III anno, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
41) a.a. 2005-2006: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Infermieristica, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Ospedale Maggiore.
42) a.a. 2005 – 2006: professore a contratto di lingua Inglese nell'ambito del corso Lingua Inglese I con Esercitazioni per il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, facoltà di Lettere e Filosofia.
43) a.a. 2004-2005: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
44) a.a. 2004-2005: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Assistenza Sanitaria, I, II e III anno, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
45) a.a. 2004-2005: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Infermieristica, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Ospedale Maggiore.
46) a.a. 2003-2004: professore a contratto di Inglese Medico-Scientifico per il Corso di Laurea Specialistica di Medicina e Chirurgia, Polo Centrale, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
47) a.a. 2003-2004: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
48) a.a. 2003-2004: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Assistenza Sanitaria, I e II anno, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
49) a.a. 2003-2004: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Infermieristica, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Ospedale Maggiore.

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu

50) a.a. 2002-2003: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Tecnico della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
51) a.a. 2002-2003: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Assistente Sanitario, Facoltà di Medicina e Chirurgia.
52) a.a. 2002-2003: professore a contratto di Lingua Inglese per il Corso di Laurea in Infermiere, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Ospedale Maggiore.

ATTIVITA' DIDATTICA PRESSO L'UNIVERSITA' IULM, LIBERA UNIVERSITA' DI LINGUE E COMUNICAZIONE, MILANO

1) a.a. 2020-2021: docente di Professional English 1 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
2) a.a. 2020-2021 docente di Professional English 2 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
3) a.a. 2020-2021 docente di Professional English 3 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
4) a.a. 2019-2020: docente di Professional English 1 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
5) a.a. 2019-2020 docente di Professional English 2 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
6) a.a. 2019-2020 docente di Professional English 3 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
7) a.a. 2018-2019: docente di Professional English 1 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
8) a.a. 2018-2019 docente di Professional English 2 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
9) a.a. 2018-2019 docente di Professional English 3 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
10) a.a. 2017-2018: docente di Professional English 1 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
11) a.a. 2017-2018 docente di Professional English 2 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
12) a.a. 2017-2018 docente di Professional English 3 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa.
13) a.a. 2016-2017 docente di Professional English 1 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
14) a.a. 2016-2017 docente di Professional English 2 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
15) a.a. 2016-2017 docente di Professional English 3 per i Corsi di Laurea in Comunicazione, Media e Pubblicità e Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
16) a.a. 2015-2016 docente di Professional English 2 per il Corso di Laurea in Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
17) a.a. 2015-2016 docente di Professional English 2 per il Corso di Laurea in Comunicazione Media e Pubblicità presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
18) a.a. 2015-2016 docente di Professional English 3 per il Corso di Laurea in Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
19) a.a. 2015-2016 docente di Professional English 3 per il Corso di Laurea in Comunicazione Media e Pubblicità presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
20) a.a. 2014-2015 docente di Professional English 3 per il Corso di Laurea in Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.
21) a.a. 2014-2015 docente di Professional English 3 per il Corso di Laurea in Comunicazione Media e Pubblicità presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu

22) a.a. 2013-2014 docente di Professional English 3 per il Corso di Laurea in Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa presso lo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano.

ATTIVITA' DIDATTICA PRESSO LA FONDAZIONE CIVICA SCUOLA INTERPRETI E TRADUTTORI ALTIERO SPINELLI, MILANO

1) a.a. 2020-2021 docente di Linguistica Inglese 1 e 2 anno.
2) a.a. 2019-2020 docente di Linguistica Inglese 1 e 2 anno.
3) a.a. 2018-2019 docente di Linguistica Inglese 1 e 2 anno.
4) a.a. 2017-2018 docente di Linguistica Inglese 2 anno.
5) a.a. 2016-2017 docente di Linguistica Inglese 2 anno.
6) a.a. 2015-2016 docente di Linguistica Inglese 2 anno

ATTIVITA' DIDATTICA PRESSO IL CIDIS Consorzio Pubblico Interuniversitario per la gestione degli interventi per il Diritto allo Studio Universitario, MILANO

1) a.a. 2015-2016 docente di lingua inglese per il corso pre-intermediate
2) a.a. 2014-2015 docente di lingua inglese per il corso pre-intermediate
3) a.a. 2013-2014 docente di lingua inglese per il corso pre-intermediate
4) a.a. 2012-2013 docente di lingua inglese per il corso pre-intermediate

ATTIVITA' DIDATTICA PRESSO L'UNIVERSITA' DEL SALENTO

1) a.a. 2022-23: docente esterno esperto di Traduzione e Adattamento Cinematografico e Televisivo dall'Inglese all'Italiano responsabile del Modulo di Doppiaggio nell'ambito della Summer School in Audiovisual Translation, Università del Salento, Lecce.
2) a.a. 2017-18: docente esterno esperto di Traduzione e Adattamento Cinematografico e Televisivo dall'Inglese all'Italiano responsabile del Modulo di Doppiaggio nell'ambito della Summer School in Audiovisual Translation, Università del Salento, Lecce.
3) a.a. 2016-17 docente esterno esperto Traduzione e Adattamento Cinematografico e Televisivo dall'Inglese all'Italiano responsabile del Modulo di Doppiaggio nell'ambito della Summer School in Audiovisual Translation, Università del Salento, Lecce.

CULTORE DELLA MATERIA (LINGUA INGLESE) PRESSO L'UNIVERSITA' CATTOLICA DEL SACRO CUORE DI MILANO
a.a. 2006-2007: Assistenza e preparazione esami scritti e orali; attività didattica integrativa; assistenza agli studenti

Ai sensi del DPR n. 445 del 2000, si dichiara che quanto riportato nel presente Curriculum Vitae corrisponde a verità

SESTO SAN GIOVANNI 15-4-2025

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu